Propuesta de curso breve

Matías Sebastián Fernandez Robbio
UNCUYO – UNC – UNED
matias_fr@hotmail.com

A. Título

Introducción al uso de herramientas informáticas para la crítica textual

B. Fundamentación

La crítica textual constituye una de las tareas fundamentales de la Filología Clásica. Su objetivo fundamental es estudiar la transmisión de los textos, reconstruirlos, fijarlos y editarlos. Como cualquier otra ocupación ligada al trabajo con textos, la Filología Clásica se vio beneficiada por el surgimiento de los procesadores informáticos de textos.

Estas herramientas generaron avances en la capacidad y velocidad de trabajo de los investigadores, a pesar de que no fueron pensados propiamente para el filólogo, quien adaptó sus necesidades a lo que estos procesadores podían ofrecer. En respuesta a esta situación, filólogos interesados en la programación y programadores interesados en la filología, han ido produciendo softwares específicos para el estudio y el trabajo con textos.

En este curso breve los asistentes serán introducidos en el uso de tres herramientas informáticas:

§ *CollateX*. Es un software pensado como herramienta para la *collatio* que permite identificar similitudes y variantes entre varias versiones de un mismo texto. Su desarrollo comenzó en 2010, como una versión mejorada de *Collate*. Su uso facilita la visualización de las diferencias existentes entre todos los testimonios de un mismo documento y, por lo tanto, contribuye a facilitar la reconstrucción del *stemma codicum*.

§ *The Stemmaweb Project*. Se define como un conjunto de "tools and techniques for empirical stemmatology". No es un software sino un sitio web que permite que los usuarios carguen corpus de textos que incluyan todas las variantes registradas en su transmisión. Permite visualizar las relaciones existentes entre los testimonios y generar un *stemma codicum* automático.

§ *CTE - Classic Text Editor*. Es un procesador de textos creado especialmente para la elaboración de ediciones críticas, comentarios y textos paralelos. Fue creado por Stefan Hagel en 1997 con el apoyo de la Academia Austríaca de las Ciencias y el *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum* dependiente de la Universidad de Salzburgo. Desde entonces sigue siendo mejorado.

Por la naturaleza práctica del curso, la realización del mismo requiere el uso de una sala de informática en la que sea posible instalar estos softwares y donde haya conexión a internet o, al menos, que los participantes cuenten con computadoras portátiles propias.

C. Objetivos

§ Repasar las etapas del trabajo filológico de elaboración de una edición crítica;

§ aprender a utilizar procesadores de texto específicos para la *dispositio textus* de ediciones críticas;
§ aprender a utilizar softwares para la colación de testimonios y la generación automática del *stemma codicum*.

D. Temario

1. Revisión de las etapas de la crítica textual: *recensio* (*collatio* y *examinatio*) *constitutio textus* (*selectio* y *emendatio*) y *dispositio textus*.
2. *Dispositio textus* mediada por *CTE - Classic Text Editor*.
3. *Recensio* automatizada.
3.1. *CollateX*
3.1.1. Mapeo automático de relaciones textuales.
3.2. *The Stemmaweb Project*.
3.2.1. Mapeo automático de relaciones textuales.
3.2.2. Generación automática de un *stemma codicum*.

E. Cronograma

E.1. Primer encuentro (3 hs.)
1. Revisión de las etapas de la crítica textual: *recensio* (*collatio* y *examinatio*) *constitutio textus* (*selectio* y *emendatio*) y *dispositio textus*.
2. *Dispositio textus* mediada por *CTE - Classic Text Editor*. (Primera parte)
E.2. Segundo encuentro (3 hs.)
2. *Dispositio textus* mediada por *CTE - Classic Text Editor*. (Segunda parte)
3. *Recensio* automatizada.
3.1. CollateX
3.1.1. Mapeo automático de relaciones textuales.
3.2. The Stemmaweb Project.
3.2.1. Mapeo automático de relaciones textuales.
3.2.2. Generación automática de un *stemma codicum*.

F. Bibliografía

Bernabé, Alberto. *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*. Madrid, Akal, 1992.
Chiesa, Paolo. "Anatomia dell'edizione critica", en su: *Elementi de critica testuale*. 2da ed. Bolonia, Pàtron, 2012, pp. 171-183.
Dekker, Ronald H. y Middell Gregor. *Computer-Supported Collation with CollateX. Managing Textual Variance in an Environment with Varying Requirements*. Disponible en: hnk.ffzg.hr/bibl/SDH.../sdh2011_submission_54.pdf. Fecha de consulta: 25/02/2015.
Hagel, Stefan. *The Classical Text Editor. An attempt to provide for both printed and digital editions*. Disponible en: http://www.infotext.unisi.it/upload/DIGIMED06/book/hagel.pdf. Fecha de consulta: 25/02/2015.
http://cervantes.tamu.edu/pubs/critical-editing-edinburgh.pdf. Fecha de consulta: 25/02/2015.

Perry, David J. *Word Processing in Classical Languages: Latin, Germanic, Greek*. Disponible en: www.epea.gr/content/content/files/unicode.pdf. Fecha de consulta: 25/02/2015.

Pusceddu, Cintia. *Risorse digitali per la filologia*. Disponible en: www.bollatiboringhieri.it/allegati/Ext57136.pdf. Fecha de consulta: 25/02/2015.

Rouquette, Maïeul. *Comparatif succinct de quelques outils informatiques pour l'édition critique*. Disponible en: http://f.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/1691/files/2013/12/comparatif-logiciels.pdf. Fecha de consulta: 25/02/2015.